



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0254

Mercoledì 26.04.2000

L'UDIENZA GENERALE

L'UDIENZA GENERALE

- CATECHESI DEL SANTO PADRE
- SINTESI DELLA CATECHESI IN DIVERSE LINGUE
- SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE
- ELENCO DEI PARTECIPANTI

L'Udienza Generale di questa mattina si svolge alle ore 10.00 in Piazza San Pietro dove il Santo Padre, che arriva in elicottero dalla residenza di Castelgandolfo, dove trascorre alcuni giorni di riposo, incontra gruppi di pellegrini e fedeli provenienti dall'Italia e da ogni parte del mondo.

Nel discorso in lingua italiana, il Papa riprendendo il ciclo di meditazioni sulla Trinità, tratta il tema: "La gloria della Trinità nella Trasfigurazione" (Lettura: Mc 9, 2-4.7).

Dopo aver riassunto la Sua catechesi in diverse lingue, Giovanni Paolo II rivolge particolari espressioni di saluto ai gruppi di fedeli presenti.

L'Udienza Generale si conclude con il canto del *Regina Cæli* e la Benedizione Apostolica impartita insieme ai Vescovi presenti.

Al termine dell'Udienza Generale, il Santo Padre rientra a Castelgandolfo.

• CATECHESI DEL SANTO PADRE

1. In quest'Ottava di Pasqua, considerata come un unico grande giorno, la liturgia ripete senza stancarsi l'annuncio della risurrezione: "Gesù è veramente risorto!". Quest'annuncio spalanca un orizzonte nuovo all'intera umanità. Nella risurrezione diventa realtà quanto nella Trasfigurazione sul Tabor era misteriosamente

adombrato. Allora il Salvatore svelava a Pietro, Giacomo e Giovanni il prodigio di gloria e di luce sigillato dalla voce del Padre: "Questi è il Figlio mio prediletto!" (*Mc 9,7*).

Nella festa di Pasqua, queste parole ci appaiono nella loro pienezza di verità. Il Figlio prediletto del Padre, il Cristo crocifisso e morto, è risorto per noi. Nella sua luce noi credenti vediamo la luce e, "innalzati dallo Spirito - come afferma la liturgia della Chiesa d'Oriente -, cantiamo la Trinità consustanziale in tutti i secoli" (*Grandi Vespri della Trasfigurazione di Cristo*). Con il cuore colmo di gioia pasquale saliamo oggi idealmente il monte santo, che domina la pianura di Galilea, per contemplare l'evento che lassù si compì, anticipando gli eventi pasquali.

2. Cristo è al centro della Trasfigurazione. Verso lui convergono due testimoni della Prima Alleanza: Mosè, mediatore della Legge, ed Elia, profeta del Dio vivo. La divinità di Cristo, proclamata dalla voce del Padre, è anche svelata dai simboli che Marco tratteggia con i suoi tocchi pittoreschi. C'è, infatti, la luce e c'è il candore che rappresentano l'eternità e la trascendenza: "Le sue vesti divennero splendenti, bianchissime: nessun lavandaio sulla terra potrebbe renderle così bianche" (*Mc 9,3*). C'è poi la nube, segno della presenza di Dio nel cammino dell'Esodo di Israele e nella tenda dell'Alleanza (cfr *Es 13, 21-22; 14, 19.24; 40, 34.38*).

Canta ancora la liturgia orientale nel Mattutino della Trasfigurazione: "Luce immutabile della luce del Padre, o Verbo, nella tua brillante luce noi oggi abbiamo visto al Tabor la luce che è il Padre e la luce che è lo Spirito, luce che illumina ogni creatura".

3. Questo testo liturgico sottolinea la dimensione trinitaria della trasfigurazione di Cristo sul monte. È esplicita, infatti, la presenza del Padre con la sua voce rivelatrice. La tradizione cristiana intravede implicitamente anche la presenza dello Spirito Santo, sulla scia dell'evento parallelo del Battesimo al Giordano, ove lo Spirito discendeva su Cristo come una colomba (cfr *Mc 1, 10*). Infatti, il comando dato dal Padre: "Ascoltatelo" (*Mc 9, 7*) presuppone che Gesù sia ripieno di Spirito Santo, così che le sue parole siano «spirito e vita» (*Gv 6, 63; cfr 3, 34-35*).

È, dunque, possibile salire sul monte per sostare, contemplare ed essere immersi nel mistero di luce di Dio. Nel Tabor sono rappresentati tutti i monti che ci conducono a Dio, secondo un'immagine cara ai mistici. Un altro testo della Chiesa d'Oriente ci invita a questa ascensione verso l'alto e verso la luce: "Venite, popoli, seguitemi! Saliamo sulla montagna santa e celeste, fermiamoci spiritualmente nella città del Dio vivente e contempliamo in spirito la divinità del Padre e dello Spirito che risplende nel Figlio unigenito" (tropario a conclusione del *Canone di san Giovanni Damasceno*).

4. Nella Trasfigurazione non solo contempliamo il mistero di Dio, passando di luce in luce (cfr *Sal 36,10*), ma siamo anche invitati ad ascoltare la parola divina che si rivolge a noi. Al di sopra della parola della Legge in Mosè e della profezia in Elia, risuona la parola del Padre che rinvia a quella del Figlio, come ho appena ricordato. Presentando il «Figlio prediletto», il Padre aggiunge l'invito ad ascoltarlo (cfr *Mc 9,7*).

Quando commenta la scena della Trasfigurazione, la Seconda Lettera di Pietro mette in grande evidenza la voce divina. Gesù Cristo "ricevette onore e gloria da Dio Padre quando nella maestosa gloria gli fu rivolta questa voce: «Questi è il Figlio mio prediletto, nel quale mi sono compiaciuto!». Questa voce noi l'abbiamo udita scendere dal cielo mentre eravamo con lui sul santo monte. E così abbiamo conferma migliore della parola dei profeti, alla quale fate bene a volgere l'attenzione, come a lampada che brilla in un luogo oscuro, finché non spunti il giorno e la stella del mattino si levi nei vostri cuori" (*2 Pt 1, 17-19*).

5. Visione e ascolto, contemplazione e obbedienza sono, dunque, le vie che ci conducono al santo monte sul quale la Trinità si rivela nella gloria del Figlio. "La Trasfigurazione ci offre un anticipo della venuta gloriosa di Cristo, «il quale trasfigurerà il nostro misero corpo per conformarlo al suo corpo glorioso» (*Fil 3, 21*). Ma ci ricorda anche che «è necessario attraversare molte tribolazioni per entrare nel Regno di Dio» (*At 14, 22*)" (*CCC 556*).

La liturgia della Trasfigurazione, come suggerisce la spiritualità della Chiesa d'Oriente, presenta nei tre apostoli

Pietro, Giacomo e Giovanni, una «triade» umana che contempla la Trinità divina. Come i tre giovani nella fornace ardente del libro di Daniele (3, 51-90), la liturgia "benedice Dio Padre Creatore, canta il Verbo disceso in loro aiuto che cambia il fuoco in rugiada, ed esalta lo Spirito Santo che dona a tutti la vita nei secoli" (*Mattutino della festa della Trasfigurazione*).

Anche noi ora preghiamo il Cristo trasfigurato con le parole del *Canone di san Giovanni Damasceno*: "Mi hai sedotto col desiderio di te, o Cristo, e mi hai trasformato col tuo divino amore. Brucia i miei peccati col fuoco immateriale e degnati di colmarmi della tua dolcezza affinché, trasalendo di gioia, io esalti le tue manifestazioni".

[00911-01.02] [Testo originale:italiano]

• **SINTESI DELLA CATECHESI IN DIVERSE LINGUE** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua castigliana** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua portoghese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese**

Chers Frères et Sœurs,

En ces jours de l'octave de Pâques, la liturgie nous redit sans cesse l'annonce de l'Ange: "Jésus est vraiment ressuscité!". Avec la Résurrection, ce qui était mystérieusement caché dans la Transfiguration du Seigneur devient réalité. Les paroles du Père à Pierre, Jacques et Jean sur le mont Thabor nous apparaissent dans leur pleine vérité. "Celui-ci est mon Fils bien aimé!". Ce Fils bien-aimé, qui a été crucifié et qui est mort, il est ressuscité pour nous.

En montant sur la montagne du Thabor, sur toutes les montagnes qui nous conduisent à Dieu, nous pouvons contempler la gloire de la Trinité. Dans la lumière du Verbe, nous voyons la lumière du Père, la lumière qu'est l'Esprit, la lumière qui illumine toute créature. Nous entendons aussi le Père céleste qui nous invite à écouter la parole de son Fils.

Vision et écoute, contemplation et obéissance, tels sont donc les chemins qui conduisent à la montagne sainte où se révèle la Trinité, dans la gloire du Fils. En contemplant le Christ ressuscité et en écoutant sa parole, laissons-nous transfigurer par son amour!

Je salue cordialement les pèlerins de langue française présents à cette audience, notamment le groupe des servants de messe et de la Maîtrise Saint Pierre-aux-Liens de Bulle. En cette semaine pascale où nous célébrons la Résurrection du Seigneur, je leur souhaite de découvrir toujours plus sa présence aimante dans leur vie. De grand cœur je donne à tous la Bénédiction apostolique.

[00912-03.01] [Texte original:français]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese**

Dear Brothers and Sisters,

The liturgy of the Easter Octave joyfully proclaims that "Jesus is truly risen". In these words, the promise of the Transfiguration on Mount Tabor is fulfilled. At that time, Jesus revealed his glory to the Apostles Peter, James and John. They heard the voice of God the Father saying: "This is my beloved Son" (*Mk 9:7*), and saw Moses and Elijah, whose presence indicates that Jesus is the fulfilment of the Law and the Prophets. The brilliant light, the white clothing and the cloud all point to the divinity of Christ. The Father's command to listen to the Son means that the Son is filled with the Holy Spirit and that his words are "spirit and life" (*Jn 6:63*). Thus, in contemplating Mount Tabor we are invited to listen to the word of Scripture and put it into practice in our lives. The Transfiguration foreshadows the glorious coming of Christ, and is a sign of hope in the midst of the trials and tribulations of this life. In this Easter season, may Christ fill us with the joy and peace that flow from faith in his Resurrection.

I extend a special greeting to the newly ordained Deacons from the Pontifical Irish College and the Pontifical

Scots College: may God strengthen and guide you in your ministry of grace and hope. Upon all the English-speaking pilgrims and visitors, especially those from England, Scotland, Ireland, Malta, Indonesia, Japan and the United States of America, I invoke the joy and peace of the Risen Saviour.

[00913-02.01] [Original text:English]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca**

Liebe Schwestern und Brüder!

In der Osterwoche wird die Kirche nicht müde, die Botschaft von der Auferstehung Jesu Christi in die Welt hinauszurufen: Jesus ist auferstanden. Er ist wahrhaft auferstanden!

Diese Botschaft öffnet der Menschheit einen neuen Horizont. Was in Jesu Verklärung auf Tabor schon schattenhaft angedeutet war, das wird an Ostern Wirklichkeit.

Ich lade euch, liebe Pilger, ein zu einer geistlichen Wanderung auf den Berg Tabor. Dieser Berg steht für alle heiligen Berge, die uns näher zu Gott hinführen. Im Mittelpunkt der Verklärung sehen wir Jesus Christus selbst. Doch letztlich ist sie ein Geschehen des dreifaltigen Gottes. Auch Gott-Vater und der Heilige Geist sind beteiligt. Denn aus der *Wolke* erklingt eine *Stimme*: "Das ist mein geliebter Sohn; auf ihn sollt ihr hören" (Mk 9,7).

Schauen und Lauschen, Betrachtung und Gehorsam sind die beiden Wege, die uns am Heiligen Berg die Herrlichkeit Gottes erleben lassen. Diese Erfahrung schenkt uns österliche Zuversicht. Wir dürfen darauf hoffen, daß auch wir einmal "transfiguriert" werden. Selbst im Tod wird uns das Leben nicht genommen, sondern vielmehr umgestaltet in der Kraft des Auferstandenen.

Mit einem frohen Osterwunsch begrüße ich die Pilger und Besucher aus den Ländern deutscher Sprache. Besonders heiße ich die Seminaristen des Priesterseminars in Salzburg und den Domchor von Speyer willkommen. Unter den vielen Jugend- und Ministrantengruppen grüße ich vor allem die Teilnehmer der 50. Jugendwallfahrt des Bistums Regensburg. Euch allen, Euren Lieben daheim und jenen, die mit uns über Radio Vatikan und das Fernsehen verbunden sind, erteile ich gern den Apostolischen Segen.

[00914-05.01] [Originalsprache:Deutsch]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua castigliana**

Queridos hermanos y hermanas:

La resurrección de Cristo, celebrada como un único y grande día durante la octava de Pascua en la que nos encontramos, nos hace repetir: "Verdaderamente ha resucitado el Señor". En la resurrección se hace realidad lo que en la Transfiguración sobre el Tabor se había anunciado misteriosamente.

La gloria de la Trinidad se manifiesta en la Transfiguración. Jesucristo está en el centro. La presencia del Padre es explícita, mediante su voz reveladora; la tradición cristiana, además, ve implícitamente la presencia del Espíritu Santo sobre la vía del acontecimiento paralelo del Bautismo en el Jordán, donde el Espíritu descendía sobre Cristo como una paloma.

En la Transfiguración no sólo contemplamos el misterio de Dios, sino que se nos invita, además, a escuchar la palabra divina que se nos dirige. Visión y escucha, contemplación del misterio y obediencia a la palabra son los caminos que nos conducen al santo monte donde la Trinidad se revela en la gloria del Hijo.

Saludo con afecto a los peregrinos de lengua española, especialmente a la Asociación de Jubilados y Pensionistas de Sueca (Valencia), así como al numeroso grupo de la diócesis de Sigüenza-Guadalajara, y a los fieles de las distintas parroquias y alumnos de diversos colegios aquí presentes. A todos os deseo que viváis

con plenitud el misterio pascual de Cristo, fuente de verdadera alegría y serenidad espiritual.

[00915-04.01] [Texto original:castellano]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua portoghese**

Nesta Oitava de Páscoa, vivida como um único grande dia, a liturgia repete incansavelmente o anúncio feliz da ressurreição: «O Senhor ressuscitou verdadeiramente!» Assim se abrem, à humanidade inteira, os horizontes da glória divina, que os discípulos tinham contemplado no Monte Tabor: lá, Jesus tinha-Se transfigurado diante deles, deixando-os imersos na glória da Santíssima Trindade e arrebatados pelo desejo de permanecerem nela para sempre. Com o coração transbordante da alegria pascal, subamos em espírito o novo monte santo, Jesus Cristo, que nos levanta dos abismos da morte até aos Céus.

Amados peregrinos de Portugal e do Brasil, nomeadamente o grupo «Pueri Cantores» e os membros da paróquia de Nossa Senhora de Fátima e Santo Amaro de Guaruja, sede benvindos! Temos a estrada desimpedida até ao Céu. Que nada vos impeça de viver e crescer na amizade de Deus, e testemunhar a todos a sua bondade e misericórdia! Sobre vós e vossas famílias, desça a minha Bênção Apostólica.

[00923-06.01] [Testo originale:portoghese]

• **SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE**◦ **Saluto in lingua croata**◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua croata**◦ **Saluto in lingua slovena**◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua slovena**◦ **Saluto in lingua slovacca**◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua slovacca**◦ **Saluto in lingua ungherese**◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua ungherese**◦ **Saluto in lingua ceca**◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua ceca**◦ **Saluto in lingua lituana**◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua lituana**◦ **Saluto in lingua italiana**◦ **Saluto in lingua croata**

Predragi, uskršli Gospodin, pobjednik nad grijehom i smrću, muevima je i enama svih vremena otvorio put spasenja i povijest preplavio svjetlom, mirom i radošću svojega Vazma. To je dar kojim je milosrdna i pobjedonosna Boja ljubav obdarila ljudski rod.

Blagoslivljem i od srca pozdravljam brojne hrvatske hodočasničke skupine među kojima su sestre sluavke maloga Isusa iz Hrvatske i Bosne i Hercegovine koje slave 25. obljetnicu redovničkoga zavjetovnja, Makovo hodočašće, mlade iz Metkovića i Valpova, nastavnici iz Varadina i Rijeke, studenti Katehetskoga instituta u Zagrebu te učenici Gimnazije u Dubrovniku.

Hvaljen Isus i Marija!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua croata**

Carissimi, il Signore risorto, vincitore della morte e del peccato, ha aperto agli uomini e alle donne di ogni tempo la via della salvezza ed ha inondato la storia della luce, della pace e della gioia della sua Pasqua. E' questo il dono dell'amore misericordioso e vittorioso di Dio, offerto all'umanità.

Benedico e saluto di cuore i numerosi gruppi di pellegrini croati, tra i quali ci sono le Suore Ancelle del Bambin Gesù di Croazia e di Bosnia ed Erzegovina che festeggiano il 25E della professione religiosa, il pellegrinaggio di «Mak», i giovani di Metković e Valpovo, gli Insegnanti di Varadin e Rijeka, gli Studenti dell'Istituto Catechistico di Zagabria e gli Studenti del Liceo di Dubrovnik.

Siano lodati Gesù e Maria!

[00921-AA.01] [Testo originale:croato]

◦ **Saluto in lingua slovena**

Pozdravljam romarje iz Slovenije: bogoslovce iz Ljubljane in Maribora, romarje iz dekanije Ilirska Bistrica, pevski zbor iz upnije Črenševci ter vse druge Slovence.

Naj bo vaš svetoletni obisk večnega mesta pomemben trenutek vašega ivljenja. Stopili boste skozi sveta vrata. S tem boste izpovedali vero v Jezusa Kristusa, ki je vstal od mrtvih. On vam po zakramentu sprave in svete evharistije podarja milost in vas vodi v novo ivljenje. Bodite vedno pričevalci Kristusove ljubezni. Vam in vašim dragim podeljujem svoj apostolski blagoslov.

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua slovena**

Saluto i pellegrini dalla Slovenia: i seminaristi di Ljubljana e Maribor, i pellegrini del decanato Ilirska Bistrica, il coro della parrocchia Črenševci e gli altri sloveni.

La vostra visita giubilare alla città eterna sia un momento significativo della vostra vita. Passerete la porta santa! Questa sarà la professione di fede in Gesù Cristo risorto. Lui vi dona la grazia coi sacramenti della Riconciliazione ed Eucaristia e vi conduce alla vita nuova. Siate i testimoni dell'amore di Cristo. A voi ed a tutti i vostri cari impartisco la benedizione apostolica.

[00920-AA.01] [Testo originale:sloveno]

◦ **Saluto in lingua slovacca**

Srdečne pozdravujem slovenských pútnikov z Levíc a Smoleníc.

Drahí bratia a sestry, pred desiatimi rokmi som prvý krát navštívil vašu vlasť. V Bratislave - Vajnoroach sme spoločne oslavovali Pána za dar viery, ktorú vaši predkovia prijali od svätých bratov Cyrila a Metoda. Kresťanská viera nech aj nad'alcj prináša hojné plody svätosti, pracovitosti a vernosti.

S týmto elaním ehnám vás i celé Slovensko.

Pochválený bud' Jeiš Kristus!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua slovacca**

Saluto cordialmente i pellegrini slovacchi da Levice e Smolenice.

Cari fratelli e sorelle, dieci anni fa ho visitato per la prima volta la vostra Patria. A Bratislava - Vajnory abbiamo lodato insieme il Signore per il dono della fede, che i vostri antenati hanno ricevuto per mezzo dei S.s. fratelli Cirillo e Metodio. La fede cristiana porti anche in futuro frutti abbondanti della santità, della laboriosità e della fedeltà.

Con questi voti benedico voi e tutta la Slovacchia.

Sia lodato Gesù Cristo!

[00919-AA.02] [Testo originale:slovacco]

◦ **Saluto in lingua ungherese**

Szeretettel köszöntöm a hajdúdorogi fiatal kerékpárosokat. Isten hozott Benneteket!

A Feltámadott legyen veletek hazafelé és minden utatokon.

Szívből adom apostoli áldásomat rátok és a hajdúdorogi görög katolikusokra.

Dicsértessék a Jézus Krisztus!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua ungherese**

Saluto con affetto i giovani da Hajdúdorog che sono arrivati in bicicletta. Il Signore risorto

vi accompagna sulla via del ritorno e su tutte le vostre vie.

Di cuore invoco la mia benedizione apostolica sui cari fedeli greco-cattolici di Hajdúdorog.

Sia lodato Gesù Cristo !

[00917-AA.01] [Testo originale:ungherese]

◦ **Saluto in lingua ceca**

Srdečně vítám putníky. Moji drazí, prosím všemohoucího Boha, aby vás naplnil pravou radostí ze Zmrtvýchvstání a aby vás vdy provázel svými hojnými dary.

K tomu vám ze srdce ehnám!

Chvála Kristu!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua ceca**

Un cordiale benvenuto ai pellegrini. Carissimi, prego Dio onnipotente perché infonda in voi la vera gioia della Risurrezione e vi accompagna sempre con i suoi numerosi doni. Con questi voti vi benedico di cuore!

Sia lodato Gesù Cristo!

[00918-AA.01] [Testo originale:ceco]

◦ **Saluto in lingua lituana**

Širdingai sveikinu maldininkus iš Lietuvos. Linkiu kad jums, kurie atvykote prie Šventojo Petro sosto diaugtis Viešpaties Prisikėlimu, Dievo Dvasia vis labiau atvert js širdis krikš- čioniško kelio tiesai ir drąsai kurią Jis mums duoda tam, kad J sektume.

Su Dievo Palaiminimu bkite Prisikėlusio Kristaus skelbėjai šiais Jubiliejiniais Metais ir visada! Garbė Jėzui Kristui!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua lituana**

Saluto di cuore i pellegrini giunti dalla Lituania. Auspico per voi, che siete venuti alla 'sede di Pietro' per gioire della Risurrezione del Signore, che lo Spirito di Dio sempre di più apra i vostri cuori alla verità del cammino cristiano ed al coraggio che Lui ci dà nel seguirLo.

Con la benedizione divina siate testimoni del Cristo Risorto in questo Anno Santo e sempre! Sia lodato Gesù Cristo!

[00916-AA.02] [Testo originale:lituano]

◦ **Saluto in lingua italiana**

Saluto ora i pellegrini di lingua italiana. In particolare, rivolgo il mio pensiero ai fedeli della diocesi di Teano-Calvi, guidati dal loro Vescovo, Monsignor Francesco Tommasiello. Carissimi, auspico di cuore che il vostro pellegrinaggio giubilare sia ricco di frutti spirituali a beneficio dell'intera vostra Comunità diocesana. Saluto, poi, i fedeli provenienti da Molfetta-Ruvo-Giovinazzo-Terlizzi ed accompagnati dal loro Pastore, Monsignor Donato Negro. Cari Fratelli e Sorelle vi auguro di cuore che la vostra visita a Roma sia per tutti occasione di autentico rinnovamento religioso. Saluto pure quanti vengono da Isernia-Venafro, insieme con il Vescovo Monsignor

Andrea Gemma. Carissimi, ben volentieri incoronerò la venerata effigie della Beata Vergine Maria della Neve, che recate con voi. A Lei affido l'intero popolo cristiano della vostra diocesi.

Saluto adesso voi, membri dell'Associazione Sportiva Ragionieri Commercialisti, e voi, volontari del "Comitato della Croce", e vi ringrazio per la vostra partecipazione.

Un pensiero augurale rivolgo, altresì, a voi, cari Diaconi della Compagnia di Gesù, accompagnati dai vostri Superiori e familiari, mentre unisco un augurio per voi, cari **giovani** dell'Istituto Scolastico Comprensivo "Galileo Galilei" di Monteroduno; per voi, cari ragazzi della Parrocchia Beata Vergine Assunta di Turbigo, che in staffetta porterete nella vostra città la fiaccola qui benedetta. Abbraccio spiritualmente voi, carissimi ragazzi e ragazze che provenite da diversi Decanati, Parrocchie e Oratori della Lombardia e che quest'anno fate la vostra "Professione di fede". A voi e a tutti i vostri coetanei qui presenti auguro di vivere appieno il messaggio pasquale. Siate sempre fedeli al vostro Battesimo e siate testimoni gioiosi di Cristo morto e risorto per noi.

Un pensiero affettuoso a voi, cari **ammalati**, mentre vi esorto a guardare costantemente a colui che ha vinto la morte e che ci aiuta ad accogliere le sofferenze come preziosa occasione di redenzione e di salvezza. Invito infine voi, cari **sposi novelli**, a pensare e vivere la quotidiana esperienza familiare con lo sguardo rivolto alle "cose di lassù, dove si trova Cristo" (Col 3,1), che nella Pasqua si è immolato per noi.

[00922-01.01] [Testo originale:italiano]

• **ELENCO DEI PARTECIPANTI**

Partecipanti: 30.000 c.

Da diversi Paesi:

Nuovi Diaconi della Compagnia di Gesù, con i Familiari (40)

Suore Dimesse Figlie di Maria Immacolata (50)

Frati Minori (25)

Suore Ancelle del Bambin Gesù (10)

Gruppo del Movimento "Regnum Christi" (120)

Dall'Italia:

Pellegrinaggio della Diocesi di Teano-Calvi, guidato dal Vescovo Mons. Francesco Tommasiello (3.000 c.)

Pellegrinaggio della Diocesi di Molfetta-Ruvo-Giovinazzo-Terlizzi, guidato dal Vescovo Mons. Donato Negro (700)

Pellegrinaggio della Diocesi di Isernia-Venafro, guidato dal Vescovo Mons. Andrea Gemma (500)

Gruppi di Fedeli dalle Parrocchie:

Santa Giustina, in Limana (52)

Santa Giustina, in Enego (40)

San Giacomo, in Roncanova (55)

Santissima Trinità, in Brescia (15)

Santa Maria Assunta, in Navazzo di Gargnano (40)

San Pancrazio, in Paderno Franciacorta (57)

Santi Pietro e Paolo, in Provaglio d'Iseo (100)

Natività della Beata Vergine, in Rudiano (40)

Conversione di San Paolo, in Flero (60)

San Giovanni Battista, in Bagnatica (120)

Decanato Romana-Vittoria, di Milano (82)

Decanato Villoresi (170)

Decanato di Legnano e di Cesano Maderno (290)

Decanato di Varese (130)

Santo Spirito, in Milano (80)

San Benedetto, in Milano (30)

San Zeno, in Olgiate Molgora (50)

San Lorenzo, in Lazzate (54)

Beata Vergine Assunta, in Turbigo (200)

Sant'Ambrogio e San Lorenzo, in Trezzano sul Naviglio (75)

Santo Stefano, in Vimercate (55)

Santi Pietro e Paolo, in Lomagna (25)

San Giuseppe Artigiano, in Lissone (83)

San Giorgio, in Cornate d'Adda (55)

Santi Ambrogio e Vittore, in Briosco (54)

Santi Fermo e Rustico, in Cusago (55)

Santa Maria Assunta, in Costa Masnaga (50)

San Vittore, in Lainate (80)

Sant'Alessandro, in Copreno di Lentate sul Seveso (65)

San Pio X, in Cesano Maderno (95)

Santa Maria Assunta, in Lecco (55)

Sant'Antonio Abate, in Valmadrera (55)

Santi Vito e Modesto, in Civate (20)

Santi Faustino e Giovita, in Maresso (40)

Santi Gervaso e Protaso, in Galliate Lombardo (50)

San Giulio, in Castellanza (60)

Santi Pietro e Paolo, in Gerenzano (60)

Sant'Edoardo, in Busto Arsizio (47)

San Michele Arcangelo, in Bosto (55)

San Giorgio, in Molteno (55)

San Cassiano, in Buccinigo d'Erba (25)

San Giovanni Battista Decollato, in Camisano (33)

San Giorgio, in San Giorgio di Mantova (55)

Sacra Famiglia, in Modena (55)

Santa Maria Assunta, in Coriano (25)

Santi Pietro e Paolo, in Copparo (55)

San Matteo, in Roncaglia-Tre Ponti (43)

Santi Pietro, Paolo e Donato, in Corridonia (10)

Santo Spirito, in Lido di Camaiore (100)

Santissima Trinità, in Molino del Piano (40)

Sant'Alberto Magno, in Roma (60)

San Giuseppe Lavoratore, in Paliano (120)

Maria Santissima Assunta, in Piedimonte San Germano (70)

San Valentino, in Cisterna di Latina (110)

Immacolata Concezione, in Latina (50)

San Michele Arcangelo, in Casapozzano di Orta di Atella (30)

Santa Maria Maggiore, in Gottaminarda (200)

Santa Sofia, in Giugliano in Campania (60)

Beata Vergine Immacolata, in Bari (54)

Santissima Trinità, Santa Lucia, in Brindisi (55)

Santa Maria degli Angeli, in Potenza (150)

San Nicola, in Santo Stefano Camastra (60)

San Gabriele dell'Addolorata, in Messina (56)

Santa Maria della Neve, in Lercara Friddi (60)

Sacro Cuore, in Modica (55)

Chiesa Madre, di Avola (50)

Maria Immacolata, in Armungia (50)

Soci del Rotary Club Roma Parioli (250)

Corpo Bandistico "Gaetano Donizzetti", di Bagnatica (120)

Corpo Bandistico "Paolo Serrao", di Filadelfia (100)

Associazione culturale musicale "Ennio Porrino", di Elmas (35)

Associazione Famiglie Svantaggiati e Volontari, di Isernia (110)

Associazione Marinai d'Italia, di Amantea (55)

Gruppo Sportivo "Audax Poerio", di Caltagirone (75)

Gruppo Scout, da Pinzolo e da Bassano Romano (90)

Movimento cristiano lavoratori, di Taranto (60)

Ditta "Sipav", di Vinovo (100)

Soci della Coldiretti, di Noci (60)

Club degli amici, di Aradeo (55)

Gruppi di Fedeli da Milano, Maggiano, Catanzaro (1.676)

Gruppi di Studenti:

Collegio Arcivescovile "Alessandro Volta", di Lecco (46)

Scuola media "Piernicola Gregoriani", di Davoli Marina (55)

Scuola media "Guido De Ruggiero", di Brusciano (310)

Scuola media di Jelsi (50)

Istituto comprensivo "Galileo Galilei", di Monteroduni (600)

Direzione didattica, di Cecina Mare (90)

Scuola materna "Macchi Ricci", di Samarate (30)

Coppie di Sposi novelli

Dalla Lituania:

Gruppi di Fedeli (30)

Dalla Polonia:

Gruppi di Fedeli (1.800)

Dall'Ungheria:

Gruppi di Fedeli (8)

Dalla Slovenia:

Gruppi di Fedeli (200)

Dalla Croazia:

Gruppi di Fedeli (1.302)

Dalla Repubblica Slovacca:

Gruppi di Fedeli (100)

De France:

Groupe de pèlerins des Diocèses de Poitiers, Carcassonne, Pamiers, Arras, Rennes,

Laval (738)

Paroisses:

de la Sainte-Trinité, Paris (100)

de Draguignan (90)

Saint-François, Millau (48)

de Jonquières (45)

Ecole internationale de formation et évangélisation, Paray-le-Monial (35)

Association sous le regard de Marie, Maythet (50)

Institution des Chartreux, de Lyon (30)

Foyer de charité, Chateauneuf de Galaure (50)

Ecole Lacordaire, Marseille (235)

Familles de l'Aumônerie Militaire Française, Saarbarg (60)

Groupe de pèlerins de Pamiers (110)

De Suisse:

Pèlerinage des servants de messe de la Maîtrise St Pierre-aux-Liens (400)

Paroisse de Massongex et Vérossaz en Valais (40)

De Belgique:

Paroisse St. Anne, Bruxelles (20)

Du Liban:

Groupe de pèlerins (52)

From Various Countries:

Members of the Millennium Odyssey - Round the World Rally (90)

From England:

A group of pilgrims from the parish of Our Lady and All Saints in Stourbridge (35)

From Scotland:

Members of a Scottish National Pilgrimage (190)

A group of three newly ordained deacons from the Pontifical Scots College together with their families and friends (30)

From Ireland:

A group of pilgrims from the Diocese of Limerick (33)

A group of three newly ordained deacons from the Pontifical Irish College with their families and friends (36)

From Malta:

Members of a Diocesan Pilgrimage (50)

From Indonesia:

A group of Indonesian pilgrims from the San Egidio Community (35)

From Japan:

A group of handicapped pilgrims organized by the Catholic Conference for Disabled persons (23)

From the United States of America:

A group of Pilgrims from the Diocese of Arlington (35)

Pilgrims from the Diocese of Buffalo, New York (20)

A group of parishioners from St Cecilia's Church in Galveston, Texas (65)

Pilgrims from St. Boniface Church in San Francisco, California (30)

A pilgrimage group from Prince of Peace Parish in Whitehouse, Texas (20)

Pilgrims from St Aloysius Parish from the La Crosse Diocese, Wisconsin (12)

Parishioners from the Church of St Anthony in San Diego, California (30)

Pilgrims from the National Shrine of St Rita of Cascia in Philadelphia, Pennsylvania (33)

A group of students from Don Bosco High School in Ramsey, New Jersey (52)

Students and faculty from Justin-Siena High School in Napa, California (22)

Players and family friends of the Mercy School Basketball team in Red Bluff, California(30)

Chaplains and officers of high rank of the US Armed forces (150)

Aus der Bundesrepublik Deutschland:

Pilgergruppen aus den Pfarrgemeinden:

St. Ulrich, Augsburg (25)

St. Marien, Baar (40)

St. Georg, Duderstadt-Nesselröden (40)

Zur Schmerzhaften Mutter, Langenau (52)

St. Dionysius, Neunkirschen bei Weiden (50)

St. Johannes Baptist, Schweitenkirchen (45)

St. Marien, Schwelm (35)

Pilgergruppen aus dem:

Erzbistum Bamberg (100)

Erzbistum München und Freising (105)

Pilgergruppen aus:

Bad Neustadt (50)

Elz (mit Teilnehmern aus verschiedenen Orten Deutschlands) (30)

Eppelborn-Wiesbach (50)

Hausen (50)

aus der Region Heinsberg (50)

Kronberg in Taunus (44)

aus Niederbayern (50)

Straubing und Umgebung (45)

Stuttgart (15)

Freunde der Salvatorianer, Bayerbach (24)

Katholisches Bildungswerk Marktredwitz (50)

Domchor Speyer (120)

Reisegruppe aus Bartholomä (50)

Gesangverein "Volksliederbund", Flörsheim (55)

Reisegruppe aus Ischia (50)

Resisegruppe aus Leipzig (53)

Volkshochschule St. Wendel (50)

Gebirgsschützengruppe aus Söllhuben (45)

Cartellverband Stuttgart (60)

Behindertengruppe aus Werl-Sönnern (20)

Ministranten der Vater-Unser-Gemeinde, Böblingen (35)

Ministranten der Pfarrei St. Josef, Gladbeck (50)

Jugendgruppe der Pfarrei St. Ida, Herzfeld (30)

Teilnehmer an der 50. Bistumswallfahrt der Jugend aus der Diözese Regensburg (105)

Aus der Republik Österreich:

Pilgergruppen aus den Pfarren:

Deutsch Goritz (35)

Heiligenblut (44)

Kleinhöflein (43)

Köflach (52)

St. Lorenzen in Mürztal (56)

Pilgergruppe aus Eisenstadt (40)

Seminaristen des Priesterseminars der Erzdiözese Salzburg (20)

Jugendgruppe aus der Pfarre Gries (100)

Jugendgruppe St. Raphael mit Teilnehmern aus verschiedenen Diözesen Österreichs und Deutschlands (102)

Aus der Schweizerischen Eidgenossenschaft:

Pilgergruppe aus Poschiavo (104)

De España:

Peregrinos de la Diócesis de Sigüenza-Guadalajara (240)

Junta Central de Hermandades de Semana Santa, Jumilla (50)

Parroquias:

Santa Maria, Elche (55)

Cristo Rey, Valencia (40)

San Blas, Villarrobledo (55)

Santos Patronos, Alzira (50)

Organización "Familia Sopena" (125)

Movimiento Consolación para el mundo, Zaragoza (15)

Asociación de Jubilados y Pensionistas, Sueca (56)

Coral Santa Maria la Paz, Zaragoza (120)

Colegio Santo Tomas de Villanueva, Valencia (54)

Colegio-Seminario, de Barbastro (55)

Colegio San Agustín, Alicante (103)

Colegio Inmaculado Corazón de Maria, Valencia (54)

Colegio Santo Domingo, Orihuela (70)

Colegio Hermanas Trinitarias, Sevilla (57)

Atlético Lasalle, Tarragona (57)

Grupo del Hospital San Juan de Dios, Palencia (35)

Colegio Oretana, Ocana (30)

Grupos de peregrinos de:

Alfajar (14)

Talavera de la reina (12)

Santona (51)

De Mexico:

Grupo de peregrinos de la Arquidiócesis de Yucatán (26)

Grupo de peregrinos (110)

De Perú:

Grupo de peregrinos de Cusco (20)

De Venezuela:

Grupo de peregrinos (16)

Do Portugal:

Grupo de visitantes (25)

Do Brasil:

Parroquia de Nossa Senhora de Fatima e Santo Amaro, Guaruja (15)

Grupo de Pueri Cantores (43)

[00909-XX.05] [Testo originale:plurilingue]
